

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

- ★ Verordening (EEG) nr. 3955/92 van de Raad van 21 december 1992 betreffende de sluiting namens de Europese Economische Gemeenschap van de Overeenkomst betreffende de oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie tussen de Verenigde Staten van Amerika, Japan, de Russische Federatie en, optredende als één partij, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Economische Gemeenschap 1
- Overeenkomst betreffende de oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie 3
- ★ Verklaring van de Vertegenwoordigers van de Gemeenschap bij de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie 9
- ★ Verordening (Euratom) nr. 3956/92 van de Commissie van 21 december 1992 betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van de overeenkomst tot oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie tussen de Verenigde Staten van Amerika, Japan, de Russische Federatie en, optredende als één partij, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Economische Gemeenschap 10

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

- ★ Richtlijn 92/112/EEG van de Raad van 15 december 1992 tot vaststelling van de procedure voor de harmonisatie van de programma's tot vermindering en uiteindelijke algehele opheffing van de verontreiniging door afval van de titaandioxide-industrie 11
- ★ Richtlijn 92/114/EEG van de Raad van 17 december 1992 betreffende de naar buiten uitstekende delen die zich vóór de achterwand van de cabine van motorvoertuigen van categorie N bevinden 17

Inhoud *(vervolg)*

- ★ Richtlijn 92/115/EEG van de Raad van 17 december 1992 houdende eerste wijziging van Richtlijn 88/344/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het gebruik van extractiemiddelen bij de produktie van levensmiddelen en bestanddelen daarvan 31

- ★ Richtlijn 92/122/EEG van de Raad van 21 december 1992 waarbij de Helleense Republiek wordt gemachtigd de liberalisatie van bepaalde kapitaalverrichtingen uit te stellen overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Richtlijn 88/361/EEG..... 33

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 3955/92 VAN DE RAAD

van 21 december 1992

betreffende de sluiting namens de Europese Economische Gemeenschap van de Overeenkomst betreffende de oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie tussen de Verenigde Staten van Amerika, Japan, de Russische Federatie en, optredende als één partij, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Economische Gemeenschap

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽¹⁾,

Overwegende dat de sluiting namens de Europese Economische Gemeenschap van de Overeenkomst betreffende de oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie tussen de Verenigde Staten van Amerika, Japan, de Russische Federatie en, optredende als één partij, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Economische Gemeenschap, de doelstellingen van de Gemeenschappen zal helpen bereiken; dat het Verdrag afgezien van artikel 235, niet voorziet in bevoegdheden voor de aanneming van deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Overeenkomst betreffende de oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie tussen de Verenigde Staten van Amerika, Japan, de Russische Federatie en, optredende als één partij, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Economische Gemeenschap, alsmede de verklaring van de Gemeenschap met betrekking tot artikel I, worden namens de Europese Economische Gemeenschap goedgekeurd.

De teksten van de Overeenkomst en de verklaring zijn aan deze verordening gehecht.

⁽¹⁾ PB nr. C 337 van 21. 12. 1992.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad doet namens de Europese Economische Gemeenschap de in artikel XVIII van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving ⁽²⁾.

Artikel 3

1. De Gemeenschappen worden in de Raad van Bestuur van het Centrum vertegenwoordigd door het Voorzitterschap van de Raad en door de Commissie, die elk één lid aanwijzen voor de Raad van Bestuur.

2. De Commissie is in het algemeen verantwoordelijk voor de afhandeling van aangelegenheden in verband met het Centrum.

Tijdig vóór de vergaderingen van de Raad van Bestuur van het Centrum wordt de Raad volledig ingelicht over de aangelegenheden die tijdens die vergaderingen zullen worden besproken en de beleidslijnen van de Commissie ter zake.

Onverminderd lid 3 verwoordt de Commissie het standpunt van de Gemeenschappen tegenover de Raad van Bestuur.

3. Voor aangelegenheden die vallen onder artikel III, punt v), en de artikelen V en XIII, wordt het standpunt van de Gemeenschappen bepaald door de Raad en in de regel verwoord door het Voorzitterschap, tenzij de Raad anders besluit. Voor aangelegenheden die vallen onder artikel IV, onder B, i) en v), en artikel IV, onder E, wordt het standpunt van de Gemeenschappen bepaald door de Raad en in de regel verwoord door de Commissie, tenzij de Raad anders besluit, met name wanneer het gaat om bepaalde gebieden waarop ervaring en expertise voornamelijk bij de Lid-Staten berusten.

⁽²⁾ De datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

4. Bij de bepaling van het standpunt van de Gemeenschappen overeenkomstig lid 3, besluit de Raad met gekwalificeerde meerderheid.

Indien er een besluit genomen wordt waarbij ingevolge lid 3 het standpunt van de Gemeenschappen, in tegenstelling tot de algemene regel, door de Commissie of in voorkomend geval door het Voorzitterschap verwoord wordt, besluit de Raad met eenvoudige meerderheid.

5. Besluiten over projecten die door de Gemeenschappen gefinancierd of gefinancierd worden, worden genomen op grond van en in overeenstemming met de procedure als vervat in Verordening (EEG) nr. 2157/91 (*) of daaropvolgende verordeningen ter zake.

6. De Gemeenschappen worden in het bij artikel IV, onder D, van de Overeenkomst ingesteld Raadgevend

Wetenschappelijk Comité vertegenwoordigd door deskundigen die door de Raad worden aangewezen aan de hand van een door de Commissie voorgestelde lijst met de namen die door de Lid-Staten zijn voorgedragen.

Artikel 4

Het Centrum heeft rechtspersoonlijkheid en geniet de ruimste handelingsbevoegdheid die krachtens de in de Gemeenschappen van toepassing zijnde wetten aan rechtspersonen wordt toegekend en kan, met name, contracten sluiten, roerende en onroerende goederen aankopen en verkopen alsmede in rechte optreden.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 december 1992.

Voor de Raad

De Voorzitter

D. HURD

(*) PB nr. L 201 van 24. 7. 1991, blz. 2.

OVEREENKOMST

betreffende de oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE en DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP, als één partij optredend, en DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA, JAPAN en DE RUSSISCHE FEDERATIE,

HERBEVESTIGENDE dat de verspreiding van technologie en vakkennis inzake massavernietigingswapens — nucleaire, chemische en biologische wapens — moet worden voorkomen;

ER NOTA VAN NEMENDE dat de Staten van het Gemenebest van Onafhankelijke Staten (hierna „GOS” te noemen) en Georgië momenteel een kritieke periode doormaken, die mede gekenmerkt wordt door de overgang naar een markteconomie, het op gang komende proces van ontwapening, en de omschakeling van het industrieel-technisch potentieel van militaire naar vreedzame activiteiten;

ERKENNENDE dat er in dit verband behoefte is aan de oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie, dat prikkels om zich in te laten met activiteiten die kunnen uitmonden in een dergelijke verspreiding tot een minimum beperkt door ondersteuning van de op vreedzame doeleinden gerichte activiteiten van wapenspecialisten in de Russische Federatie, en zo daarvoor belangstelling bestaat, in andere Staten van het GOS en in Georgië;

ERKENNENDE dat via de projecten en activiteiten van het Centrum een bijdrage moet worden geleverd aan de overgang van de GOS-Staten en Georgië naar een markteconomie en steun moet worden verleend aan onderzoek en ontwikkeling voor vreedzame doeleinden;

GELEID DOOR DE WENS dat de projecten van het Centrum de deelnemende onderzoekers en ingenieurs zullen stimuleren en ondersteunen door hen carrièremogelijkheden op lange termijn te bieden, die het vermogen tot wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke ontwikkeling van de Staten van het GOS en Georgië zullen versterken; en

IN HET BESEF dat het welslagen van het Centrum krachtige steun van Regeringen, stichtingen, academische en wetenschappelijke instellingen en andere intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties zal vergen,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel I

Hierbij wordt het Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie (hierna „Centrum” te noemen) als intergouvernementele organisatie opgericht. Elke partij doet op haar grondgebied het nodige om de activiteiten van het Centrum te vergemakkelijken. Voor de verwezenlijking van zijn doelstellingen heeft het Centrum overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de partijen de handelingsbevoegdheid om overeenkomsten te sluiten, roerende en onroerende goederen te verkrijgen of te vervreemden, en in rechte op te treden.

Artikel II

A. Het Centrum zorgt voor de ontwikkeling, goedkeuring, financiering en controle van op vreedzame doeleinden gerichte wetenschappelijke en technologische projecten, die hoofdzakelijk worden uitgevoerd in instellingen en installaties in de Russische Federatie, en, zo daarvoor belangstelling bestaat, in andere Staten van het GOS en in Georgië.

B. De doelstellingen van het Centrum zijn:

i) wapenspecialisten, vooral die met kennis en vaardigheden met betrekking tot massavernietigingswapens of raketlanceersystemen in de Russische Federatie,

en, zo daarvoor belangstelling bestaat, in andere Staten van het GOS en in Georgië, de gelegenheid te bieden om hun talenten te heroriënteren op vreedzame activiteiten; en

ii) daarmee, door zijn projecten en activiteiten, bij te dragen tot de oplossing van nationale of internationale technische problemen en in ruimere zin tot het doel de overgang naar een markteconomie die inspeelt op civiele behoeften te bevorderen, het zuiver wetenschappelijk en toegepast onderzoek en de technologische ontwikkeling, onder andere op het gebied van milieubescherming, energieproductie en nucleaire veiligheid, te ondersteunen en de verdere integratie van onderzoekers uit de Staten van het GOS en Georgië in de internationale gemeenschap van wetenschappers te stimuleren.

Artikel III

Om zijn doelstellingen te verwezenlijken is het Centrum gemachtigd om:

i) door de aanwending van fondsen of anderszins wetenschappelijke en technologische projecten overeenkomstig artikel II van deze Overeenkomst te bevorderen en te steunen;

- ii) toezicht en financiële controle uit te oefenen op projecten van het Centrum overeenkomstig artikel VIII van deze Overeenkomst;
- iii) passende vormen van samenwerking met Regeringen, intergouvernementele organisaties en niet-gouvernementele organisaties (die voor de toepassing van deze Overeenkomst de particuliere sector omvatten) en programma's tot stand te brengen;
- iv) fondsen of schenkingen in ontvangst te nemen van Regeringen, intergouvernementele organisaties en niet-gouvernementele organisaties;
- v) in voorkomend geval bijkantoren te vestigen in Staten van het GOS die daarvoor belangstelling tonen, en in Georgië; en
- vi) andere activiteiten te ondernemen die door alle partijen zijn overeengekomen.

Artikel IV

A. Het Centrum heeft een Raad van Bestuur en een secretariaat, bestaande uit een uitvoerend directeur, adjunct-uitvoerend directeurs en de eventueel nog verder benodigde personeelsleden, overeenkomstig de statuten van het Centrum.

B. De Raad van Bestuur heeft de volgende taken:

- i) vaststelling van het beleid van het Centrum en van zijn eigen reglement van orde;
- ii) algemene leiding en begeleiding van het secretariaat;
- iii) goedkeuring van de huishoudelijke begroting van het Centrum;
- iv) beheer van financiële en andere aangelegenheden van het Centrum met inbegrip van de goedkeuring van procedures voor de opstelling van de begroting van het Centrum, de boekhouding en de controle daarvan;
- v) formulering van algemene criteria en prioriteiten voor de goedkeuring van projecten;
- vi) goedkeuring van projecten overeenkomstig artikel VI;
- vii) vaststelling van de statuten en van andere uitvoeringsregelingen waar nodig; en
- viii) andere taken die hem krachtens deze overeenkomst worden toegewezen of die voor de tenuitvoerlegging daarvan noodzakelijk zijn.

De beslissingen van de Raad van Bestuur worden bij consensus genomen door alle partijen die in de Raad zeten onder de uit hoofde van artikel V vastgestelde voorwaarden, tenzij in deze overeenkomst anders is bepaald.

C. Elk van de vier overeenkomstsluitende partijen wordt vertegenwoordigd in de Raad van Bestuur en heeft één stem. Elk wijst ten hoogste twee vertegenwoordigers in de Raad van Bestuur aan binnen zeven (7) dagen na de inwerkingtreding van deze overeenkomst.

D. De partijen richten een Raadgevend Wetenschappelijk Comité op, bestaande uit door de partijen te benoemen vertegenwoordigers; het Comité biedt de Raad van Bestuur expertise en elke andere vorm van wetenschappelijk advies binnen vijfenveertig (45) dagen na de indiening van elk voorstel voor een project bij het Centrum; en voorts adviseert het Comité de Raad van Bestuur over onderzoeksterreinen die stimulering vereisen en verstrekt het alle andere soorten door de Raad van Bestuur gevraagd advies.

E. De Raad van Bestuur stelt statuten vast voor de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst. Daarin worden de volgende aspecten geregeld:

- i) de structuur van het secretariaat;
- ii) de procedure voor het selecteren, ontwikkelen, goedkeuren, financieren, uitvoeren en controleren van de projecten;
- iii) procedures voor de opstelling van de begroting voor het Centrum en voor de boekhouding en de controle daarvan;
- iv) passende richtsnoeren inzake de intellectuele eigendomsrechten in verband met de projecten van het Centrum en met betrekking tot de verspreiding van de resultaten van projecten;
- v) procedures voor de deelneming van Regeringen, intergouvernementele organisaties en niet-gouvernementele organisaties aan de projecten van het Centrum;
- vi) het personeelsbeleid; en
- vii) andere regelingen die voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst noodzakelijk zijn.

Artikel V

De Raad van Bestuur heeft de vrijheid en de uitsluitende bevoegdheid om, op voorwaarden die hijzelf vaststelt, zijn lidmaatschap uit te breiden door het opnemen van vertegenwoordigers die benoemd zijn door partijen die tot deze overeenkomst toetreden. Niet in de Raad van Bestuur vertegenwoordigde partijen en intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties kunnen worden verzocht om bij de besprekingen van de Raad aanwezig te zijn als deelnemer zonder stemrecht.

Artikel VI

Ieder project dat ter goedkeuring aan de Raad van Bestuur wordt voorgelegd, is vergezeld van de schriftelijke instemming van de Staat of Staten waarin het project zal worden uitgevoerd. Behalve de voorafgaande instemming

van die Staat of Staten is voor de goedkeuring van projecten, overeenkomstig de voorwaarden die krachtens artikel V zijn vastgesteld, de consensus vereist van de andere partijen in de Raad van Bestuur buiten de Staten van het GOS en Georgië.

Artikel VII

A. Door de Raad van Bestuur goedgekeurde projecten kunnen worden gefinancierd of gesteund door het Centrum of door Regeringen, intergouvernementele organisaties of niet-gouvernementele organisaties hetzij rechtstreeks, hetzij via het Centrum. De financiering of ondersteuning van goedgekeurde projecten vindt plaats op door de verstrekkers vastgestelde voorwaarden en deze voorwaarden dienen in overeenstemming met deze overeenkomst te zijn.

B. De vertegenwoordigers van de partijen in de Raad en het personeel van het secretariaat van het Centrum komen niet in aanmerking voor projectsubsidies en kunnen niet direct van een projectsubsidie profiteren.

Artikel VIII

A. Het Centrum is gerechtigd om in de Russische Federatie en andere belangstellende Staten van het GOS en Georgië waarin werkzaamheden worden uitgevoerd:

- i) ter plaatse de werkzaamheden, materialen, voorraden en besteding van fondsen met betrekking tot projecten van het Centrum, alsmede projectgebonden dienstverlening en -financiering te onderzoeken, na kennisgeving of tevens onder de in een projectovereenkomst aangegeven voorwaarden;
- ii) op zijn verzoek alle documenten of andere bescheiden in verband met de activiteiten met betrekking tot projecten van het Centrum en de besteding van de fondsen te inspecteren of te verifiëren, waar die documenten of bescheiden zich ook bevinden, tijdens de periode waarin het Centrum voor de financiering zorgt en voor een periode nadien als vastgelegd in een projectovereenkomst.

De krachtens artikel VI vereiste schriftelijke instemming omvat ook een verklaring van de Staat of Staten van het GOS of Georgië waarin de werkzaamheden zullen worden uitgevoerd en van de begunstigde instelling dat zij het Centrum de toegang verlenen die nodig is om de in dit lid vastgestelde verificatie- en controlewerkzaamheden uit te voeren.

B. Elke partij die in de Raad van Bestuur vertegenwoordigd is, heeft ook de in lid A beschreven, via het Centrum gecoördineerde rechten met betrekking tot projecten die zij volledig of ten dele, rechtstreeks of via het Centrum financiert.

C. Indien wordt geconstateerd dat de voorwaarden van een project niet zijn nageleefd, kan het Centrum, dan wel een financierende Regering of organisatie het project stopzetten en in overeenstemming met de projectovereenkomst de gepaste maatregelen nemen nadat de Raad in kennis is gesteld van de redenen daartoe.

Artikel IX

A. Het hoofdkantoor van het Centrum is gevestigd in de Russische Federatie.

B. Bij wijze van materiële steun aan het Centrum zal de Regering van de Russische Federatie op eigen kosten een gebouw ter beschikking stellen dat geschikt is om door het Centrum te worden gebruikt, met de bijbehorende onderhoudswerkzaamheden, nutsvoorzieningen en beveiliging.

C. Het Centrum heeft in de Russische Federatie de status van rechtspersoon en is in die hoedanigheid gemachtigd tot het sluiten van overeenkomsten, het kopen en verkopen van roerende en onroerende goederen, en het zelf ondernemen en behandelen van door anderen ondernomen gerechtelijke stappen.

Artikel X

In de Russische Federatie is het volgende van toepassing:

- i) a) bij de vaststelling van de belastbare winst van het Centrum mogen de fondsen die het Centrum van zijn stichters en sponsors — Regeringen, intergouvernementele organisaties en non-gouvernementele organisaties — heeft ontvangen en de interest die is verkregen door het uitzetten van deze fondsen op banken in de Russische Federatie niet in rekening worden gebracht;
- b) noch op het Centrum noch op enig onderdeel ervan mag belasting geheven worden op eigendom waarover belasting verschuldigd is in het kader van de belastingwetgeving van de Russische Federatie;
- c) goederen, voorraden en andere bezittingen die in verband met het Centrum en zijn projecten en activiteiten worden geleverd of gebruikt mogen in de Russische Federatie worden ingevoerd, uit de Russische Federatie worden uitgevoerd of in de Russische Federatie worden gebruikt vrij van tollarieven, heffingen, douanerechten, invoerbelastingen en andere soortgelijke belastingen of heffingen opgelegd door de Russische Federatie;
- d) personeelsleden van het Centrum die geen Russisch onderdaan zijn worden vrijgesteld van betaling van de inkomstenbelasting voor natuurlijke personen in de Russische Federatie;
- e) fondsen welke door rechtspersonen, met inbegrip van Russische wetenschappelijke organisaties, worden ontvangen in verband met de projecten en activiteiten van het Centrum worden niet meegeteld bij de vaststelling van de winst van deze organisaties met het oog op de verschuldigdheid van belastingen;

- f) fondsen welke door personen, met name door wetenschappers of specialisten, ontvangen worden in verband met de projecten of activiteiten van het Centrum worden niet gerekend tot het belastbaar inkomen van deze personen;
- ii) a) het Centrum, Regeringen, intergouvernementele organisaties en niet-gouvernementele organisaties mogen met het Centrum en zijn projecten of activiteiten verband houdende fondsen, behalve die in Russische valuta, zonder beperkingen in de Russische Federatie invoeren of daaruit uitvoeren, steeds tot een bedrag dat het totale door de betrokken instantie in de Russische Federatie ingevoerde bedrag niet overschrijdt;
- b) ter financiering van het Centrum en zijn projecten en activiteiten is het Centrum bevoegd te eigen bate en namens de in ii), onder a), genoemde instanties buitenlandse valuta te verkopen op de binnenlandse valutamarkt van de Russische Federatie;
- iii) personeelsleden van niet-Russische organisaties die aan enig project of enige activiteit van het Centrum deelnemen en die geen onderdanen van Rusland zijn, worden vrijgesteld van de betaling van alle douanerechten en heffingen op persoonlijke of huishoudelijke goederen welke voor het persoonlijk gebruik van dit personeel of van de leden van hun gezin in de Russische Federatie worden ingevoerd, daaruit worden uitgevoerd of daarin worden gebruikt.

Artikel XI

A. De partijen werken nauw samen om de behandeling van gerechtelijke stappen en vorderingen overeenkomstig dit artikel te vergemakkelijken.

B. Tenzij anders werd overeengekomen zal de Regering van de Russische Federatie in geval van gerechtelijke stappen en vorderingen van Russische onderdanen of organisaties, met uitzondering van uit overeenkomsten voortvloeiende vorderingen, die voortvloeien uit handelingen of verzuimen van het Centrum of zijn personeel bij de uitvoering van de activiteiten van het Centrum:

- i) geen gerechtelijke stappen tegen het Centrum en zijn personeel ondernemen;
- ii) de verantwoordelijkheid op zich nemen voor de behandeling van de gerechtelijke stappen en vorderingen van bovengenoemde personen en rechtspersonen tegen het Centrum en zijn personeel;
- iii) het Centrum en zijn personeel vrijwaren voor gerechtelijke stappen en vorderingen als bedoeld onder ii).

C. Het bepaalde in dit artikel vormt geen beletsel voor vergoeding of schadeloosstelling uit hoofde van van toepassing zijnde internationale overeenkomsten of het nationale recht van een Staat.

D. Niets in het onder B bepaalde mag worden gebruikt om gerechtelijke stappen of vorderingen tegen onderdanen van Rusland of permanente inwoners van de Russische Federatie te verhinderen.

Artikel XII

A. Aan in verband met het Centrum of diens projecten en activiteiten in de Russische Federatie verblijvende personeelsleden van de Regeringen van de Staten of van de Europese Gemeenschappen welke partijen zijn bij de overeenkomst wordt door de Regering van de Russische Federatie een status toegekend die gelijkwaardig is aan die welke aan de administratieve en technische staf wordt toegekend in het kader van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer van 18 april 1961.

B. Aan het personeel van het Centrum worden door de Regering van de Russische Federatie de voorrechten en immuniteiten verleend welke gewoonlijk verleend worden aan ambtenaren van internationale organisaties, te weten:

- i) immuniteit inzake arrestatie, hechtenis en rechtsvervolging, inclusief criminele, civiele en administratieve rechtsmacht voor uitingen in woord of geschrift en alle handelingen bij de uitvoering van hun officiële taken;
- ii) vrijstelling van belastingen op het gebied van inkomen, sociale zekerheid of op andere gebieden, rechten of andere heffingen uitgezonderd die welke gewoonlijk deel uitmaken van de prijs van goederen of betaald worden voor diensten;
- iii) immuniteit inzake sociale-zekerheidsbepalingen;
- iv) immuniteit inzake immigratiebeperkingen en inschrijving als buitenlander; en
- v) recht op het invoeren van hun meubels en bezittingen bij hun in functie treden, vrij van enige Russische toltarieven, heffingen, douanerechten, invoerbelastingen en andere soortgelijke belastingen of heffingen.

C. Elke partij kan de uitvoerend directeur kennis geven van de toekomstige aanwezigheid van personen, met uitzondering van die bedoeld onder A en D, in de Russische Federatie in verband met de projecten en activiteiten van het Centrum. Een partij die een dergelijke kennisgeving doet, stelt de betrokken personen op de hoogte van hun plicht de wetten en voorschriften van de Russische Federatie te eerbiedigen. De uitvoerend directeur stelt de Regering van de Russische Federatie van de komst in kennis en deze verleent aan de betrokken personen de onder B, ii) tot en met v), genoemde faciliteiten alsmede een status die toereikend is voor de uitvoering van het project of de activiteit.

D. Aan de vertegenwoordigers van de partijen in de Raad van Bestuur, de uitvoerend directeur en de adjunct-uitvoerend directeurs worden door de Regering van de Russische Federatie, naast de onder A en B van dit artikel vermelde voorrechten en immuniteiten, de voorrechten, immuniteiten, vrijstellingen en faciliteiten verleend die in het algemeen overeenkomstig het internationale recht aan de vertegenwoordigers van leden en uitvoerende hoofden van internationale organisaties worden toegekend.

E. Niets in dit artikel verplicht de Regering van de Russische Federatie tot het verlenen van de onder A, B en D van dit artikel vermelde voorrechten en immuniteiten aan haar onderdanen of permanente inwoners.

F. Onverminderd bovengenoemde voorrechten, immuniteiten en andere voordelen is het de plicht van een ieder die krachtens dit artikel voorrechten, immuniteiten en voordelen geniet, de wetten en voorschriften van de Russische Federatie na te leven.

G. Niets in deze overeenkomst mag worden gebruikt om af te wijken van de voorrechten, immuniteiten en andere voordelen, uit hoofde van andere overeenkomsten verleend aan het onder A tot en met D bedoelde personeel.

Artikel XIII

Iedere Staat die partij bij deze overeenkomst wenst te worden, stelt de Raad van Bestuur daarvan via de uitvoerend directeur in kennis. De Raad van Bestuur verschaft deze Staat via de uitvoerend directeur gewaarmerkte afschriften van deze Overeenkomst. Na goedkeuring door de Raad van Bestuur krijgt bedoelde Staat toestemming om tot de Overeenkomst toe te treden. Deze Overeenkomst wordt voor die Staat van kracht op de dertigste (30e) dag na de datum waarop diens akte van toetreding is neergelegd. Ingeval een Staat of Staten van het GOS en Georgië tot deze Overeenkomst toetreden, komt die Staat of komen die Staten de door de Regering van de Russische Federatie in de artikelen VIII, IX, onder C, en X tot en met XII aangegane verplichtingen na.

Artikel XIV

Hoewel niets in deze Overeenkomst de rechten van de partijen om zonder inschakeling van het Centrum projecten uit te voeren beperkt, doen de partijen al het mogelijke om van het Centrum gebruik te maken bij de uit-

voering van projecten waarvan aard en doelstellingen bij het Centrum passen.

Artikel XV

A. Deze Overeenkomst wordt twee jaar na de inwerkingtreding door de partijen opnieuw bezien. Daarbij moet rekening worden gehouden met de financiële verbintenissen en de betalingen van de partijen.

B. Deze Overeenkomst kan met schriftelijke instemming van alle partijen worden gewijzigd.

C. Elke partij kan zich uit deze Overeenkomst terugtrekken zes maanden nadat zij de overige partijen schriftelijk hiervan in kennis heeft gesteld.

Artikel XVI

Over elke vraag of geschil betreffende de uitvoering of uitlegging van deze Overeenkomst dient door de partijen overleg te worden gepleegd.

Artikel XVII

Met het oog op een zo spoedig mogelijke financiering van de projecten stellen de vier ondertekenaars tot de aanneming van de statuten door de Raad van Bestuur de noodzakelijke tussentijdse procedures vast. Deze omvatten met name de benoeming van een uitvoerend directeur en de noodzakelijke staf, alsmede de vaststelling van de procedures voor het indienen, beoordelen en goedkeuren van projecten.

Artikel XVIII

A. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de Verenigde Staten van Amerika, Japan, de Russische Federatie en, als één partij optredend, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Economische Gemeenschap.

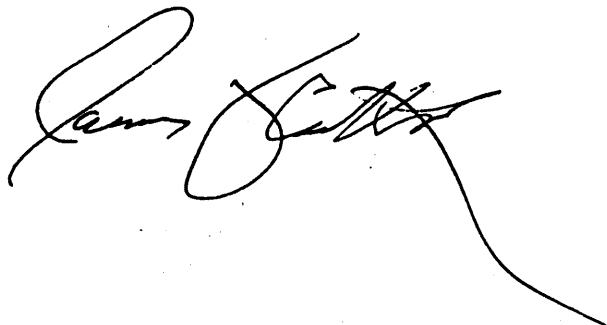
B. Elke ondertekenaar stelt de andere er via diplomatieke kanalen van in kennis dat hij alle interne procedures heeft vervuld die noodzakelijk zijn om door deze Overeenkomst gebonden te zijn.

C. Deze Overeenkomst wordt van kracht op de dertigste (30e) dag na de datum van de laatste kennisgeving als bedoeld onder B.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Moskou, op 27 november 1992, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Japanse, de Nederlandse, de Portugese, de Russische en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Verenigde Staten van Amerika



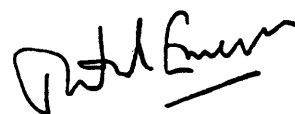
Voor Japan

枝村 紘郎

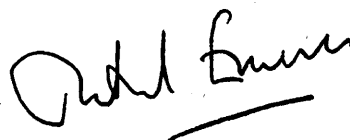
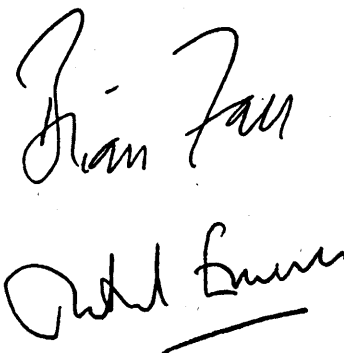
Voor de Russische Federatie



*Voor de Europese Gemeenschap
voor Atoomenergie*



*Voor de Europese Economische
Gemeenschap*



Verklaring van de Vertegenwoordigers van de Gemeenschap bij de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie

De Gemeenschap verklaart dat het Centrum rechtspersoonlijkheid bezit en dat het de meest omvattende handelingsbevoegdheid bezit die aan nationale rechtspersonen is toegekend in het kader van het in de Gemeenschap toepasselijke recht en dat het met name overeenkomsten kan sluiten, roerende en onroerende goederen kan verwerven en vervreemden en in rechte kan optreden.

VERORDENING (EURATOM) Nr. 3956/92 VAN DE COMMISSIE

van 21 december 1992

betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van de overeenkomst tot oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie tussen de Verenigde Staten van Amerika, Japan, de Russische Federatie en, optredende als één partij, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Economische Gemeenschap

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 101, tweede alinea,

Overwegende dat de overeenkomst tot oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie tussen de Verenigde Staten van Amerika, Japan, de Russische Federatie en, optredende als één partij, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Economische Gemeenschap op 27 november 1992 is ondertekend; dat de Raad bij besluit van 14 december 1992 deze overeenkomst met het oog op de sluiting door de Commissie namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie heeft goedgekeurd;

Overwegende dat de overeenkomst namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie dient te worden gesloten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De overeenkomst tot oprichting van een Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie tussen de Verenigde Staten van Amerika, Japan, de Russische Federatie en, optredende als één partij, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Economische Gemeenschap, wordt, te zamen met de verklaring van de Gemeenschap met betrekking tot artikel 1 namens

de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie goedgekeurd.

De teksten van de overeenkomst en de verklaring zijn aan deze verordening gehecht ⁽¹⁾.

Artikel 2

De Voorzitter van de Commissie doet namens de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie de in artikel XVIII van de overeenkomst bedoelde kennisgeving.

Artikel 3

Krachtens artikel IV, onder C, van de overeenkomst wijzen zowel de Raad als de Commissie elk een vertegenwoordiger van de Gemeenschap aan in de Raad van Bestuur.

Artikel 4

Het Internationaal Centrum voor Wetenschap en Technologie heeft rechtspersoonlijkheid en geniet de ruimste handelingsbevoegdheid die krachtens de in de Gemeenschap van toepassing zijnde wetten aan rechtspersonen wordt toegekend en kan met name contracten sluiten, roerende en onroerende goederen aankopen en verkopen alsook in rechte optreden.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 21 december 1992.

Voor de Commissie

De Voorzitter

Jacques DELORS

⁽¹⁾ Zie bladzijde 3 van dit Publikatieblad.

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

RICHTLIJN 92/112/EEG VAN DE RAAD

van 15 december 1992

tot vaststelling van de procedure voor de harmonisatie van de programma's tot vermindering en uiteindelijke algehele opheffing van de verontreiniging door afval van de titaandioxide-industrie

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100 A,

Gezien het voorstel van de Commissie (⁽¹⁾),

In samenwerking met het Europese Parlement (⁽²⁾),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (⁽³⁾),

Overwegende dat Richtlijn 89/428/EEG van de Raad van 21 juni 1989 tot vaststelling van de procedure voor de harmonisering van de programma's tot vermindering en uiteindelijke algehele opheffing van de verontreiniging door afval van de titaandioxide-industrie (⁽⁴⁾) door het Hof van Justitie in zijn op 11 juni 1991 gewezen arrest (⁽⁵⁾) wegens het ontbreken van een passende rechtsgrondslag nietig is verklaard;

Overwegende dat het niet nodig is dat de Lid-Staten naar aanleiding van deze richtlijn nieuwe maatregelen aannemen wanneer zij de nodige maatregelen hebben getroffen om aan de vernietigde richtlijn te voldoen, voor zover de reeds getroffen maatregelen aan de onderhavige richtlijn voldoen;

Overwegende dat het juridische vacuüm dat het gevolg is van de nietigverklaring van de richtlijn, een nadelige uitwerking kan hebben op het milieu en op de concurrentievoorwaarden in de titaandioxide-producerende sector; dat bijgevolg de door de nietigverklarde Richtlijn 89/428/EEG gecreëerde feitelijke situatie dient te worden hersteld;

(⁽¹⁾) PB nr. C 317 van 7. 12. 1991, blz. 5.

(⁽²⁾) PB nr. C 94 van 13. 4. 1992, blz. 158, en PB nr. C 305 van 23. 11. 1992.

(⁽³⁾) PB nr. C 98 van 21. 4. 1992, blz. 9.

(⁽⁴⁾) PB nr. L 201 van 14. 7. 1989, blz. 56.

(⁽⁵⁾) Arrest van 11 juni 1991, zaak C-300/89, Commissie tegen Raad (nog niet gepubliceerd).

Overwegende dat met deze richtlijn wordt beoogd de nationale regels inzake de voorwaarden voor de titaandioxideproductie op elkaar af te stemmen om aan de tussen de verscheidene producenten in de sector bestaande concurrentiedistorsies een einde te maken en om een hoog beschermingsniveau voor het milieu te waarborgen;

Overwegende dat in Richtlijn 78/176/EEG van de Raad van 20 februari 1978 betreffende de afvalstoffen afkomstig van de titaandioxide-industrie (⁽⁶⁾), inzonderheid in artikel 9, wordt bepaald dat de Lid-Staten voor de op 20 februari 1978 bestaande industriële vestigingen programma's moeten opstellen om via geleidelijke vermindering te komen tot beëindiging van de door de afvalstoffen van deze vestigingen veroorzaakte verontreiniging;

Overwegende dat voor de vermindering van de verontreiniging door vloeibare, vaste en gasvormige afvalstoffen in deze programma's algemene doelstellingen zijn vastgesteld die uiterlijk 1 juli 1987 dienden te zijn verwezenlijkt; dat deze programma's aan de Commissie moeten worden voorgelegd zodat deze bij de Raad passende voorstellen kan indienen voor de harmonisatie van deze programma's tot vermindering en uiteindelijke algehele opheffing van de verontreiniging en tot verbetering van de concurrentievoorwaarden in de sector van de titaandioxide-industrie;

Overwegende dat ter bescherming van het aquatische milieu dumping van afvalstoffen en lozingen van bepaalde afvalstoffen, in het bijzonder die van vaste en sterk zure afvalstoffen, dienen te worden verboden en dat lozingen van andere afvalstoffen, in het bijzonder die van zwak zure en geneutraliseerde afvalstoffen, geleidelijk dienen te worden verminderd;

Overwegende dat de bestaande industriële vestigingen van passende afvalbehandelingssystemen gebruik dienen te maken om de voorgeschreven doelstellingen binnen de gestelde termijnen te verwezenlijken;

Overwegende dat, wat de zwak zure en de geneutraliseerde afvalstoffen van bepaalde vestigingen betreft, de

(⁽⁶⁾) PB nr. L 54 van 25. 2. 1978, blz. 19. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 83/29/EEG (PB nr. L 32 van 3. 2. 1983, blz. 28).

installatie van die systemen technische en economische moeilijkheden met zich kan brengen; dat de Lid-Staten daarom de toepassing van de desbetreffende bepalingen moeten kunnen uitstellen, op voorwaarde dat er een programma voor een doeltreffende vermindering van de verontreiniging wordt opgesteld en aan de Commissie wordt voorgelegd; dat de Commissie de desbetreffende termijnen moet kunnen verlengen, indien Lid-Staten voor dergelijke bijzondere moeilijkheden komen te staan;

Overwegende dat het de Lid-Staten dient te worden toegestaan voor lozingen van bepaalde afvalstoffen gebruik te maken van zodanige kwaliteitsdoelstellingen dat de resultaten in alle opzichten gelijkwaardig zijn aan die welke worden verkregen met grenswaarden; dat deze gelijkwaardigheid dient te worden aangetoond in een aan de Commissie voor te leggen programma;

Overwegende dat het, onverminderd de verplichtingen die op de Lid-Staten rusten krachtens Richtlijn 80/779/EEG van de Raad van 15 juli 1980 betreffende grenswaarden en richtwaarden van de luchtkwaliteit voor zwaveldioxide en zwevende deeltjes⁽¹⁾ en Richtlijn 84/360/EEG van de Raad van 28 juni 1984 betreffende de bestrijding van de door industriële inrichtingen veroorzaakte luchtverontreiniging⁽²⁾, dienstig is de luchtkwaliteit te beschermen door passende emissienormen vast te stellen voor de gasvormige lozingen van de titaandioxide-industrie;

Overwegende dat de Lid-Staten controle dienen uit te oefenen op de werkelijke produktie van elke vestiging om te kunnen nagaan of de maatregelen op doeltreffende wijze worden toegepast;

Overwegende dat alle afvalstoffen van de titaandioxide-industrie moeten worden vermeden of hergebruikt wanneer zulks technisch en economisch uitvoerbaar is en dat dergelijke afvalstoffen moeten worden hergebruikt of verwijderd zonder gevaar voor de menselijke gezondheid of voor het milieu;

Overwegende dat de bepalingen van deze richtlijn de mogelijkheid voor de Lid-Staten onverlet laten om op het door deze richtlijn betrekken gebied strengere bepalingen ter bescherming van het milieu te handhaven of vast te stellen,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Deze richtlijn regelt overeenkomstig artikel 9, lid 3, van Richtlijn 78/176/EEG de procedure voor de harmonisering van de programma's tot vermindering en uiteindelijke algehele opheffing van de verontreiniging door afval van bestaande industriële vestigingen en heeft de verbetering van de concurrentievoorwaarden in de sector van de titaandioxide-industrie tot doel.

⁽¹⁾ PB nr. L 229 van 30. 8. 1980, blz. 30. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 89/427/EEG (PB nr. L 201 van 14. 7. 1989, blz. 53).

⁽²⁾ PB nr. L 188 van 16. 7. 1984, blz. 20.

Artikel 2

1. In deze richtlijn wordt verstaan onder:

a) ingeval het sulfaatproces wordt toegepast:

— „vaste afvalstoffen”:

— onoplosbare ertsresiduen die bij het produktieproces niet door zwavelzuur worden ontsloten;

— gekristalliseerd ijzersulfaat ($\text{FeSO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$);

— „sterk zure afvalstoffen”:

— de moederlogen afkomstig uit de filtratiefase na de hydrolyse van de oplossing van titaan-sulfaat. Zijn deze moederlogen gecombineerd met zwak zure afvalstoffen, met gemiddeld meer dan 0,5 % vrij zwavelzuur en met verschillende zware metalen⁽³⁾ dan worden de twee te zamen als sterk zure afvalstoffen beschouwd;

— „zuiveringsafvalstoffen”:

— filterzouten en slibvormige en vloeibare afvalstoffen die vrijkomen bij de behandeling (concentratie of neutralisatie) van sterk zure afvalstoffen en die verschillende zware metalen bevatten, maar met uitsluiting van geneutraliseerde en gefilterde of gedecanteerde afvalstoffen die slechts sporen van zware metalen bevatten en die vóór enigerlei verdunning een pH-waarde van meer dan 5,5 hebben;

— „zwak zure afvalstoffen”:

— waswater, koelwater, condenswater en andere, niet onder voornoemde omschrijvingen vallende slibvormige en vloeibare afvalstoffen, met 0,5 % of minder vrij zwavelzuur;

— „geneutraliseerde afvalstoffen”:

— vloeistoffen met een pH-waarde van meer dan 5,5 die slechts sporen van zware metalen bevatten en rechtstreeks door filtratie of decantatie uit sterk of zwak zure afvalstoffen zijn verkregen nadat deze een behandeling hebben ondergaan om de zuurgraad en het gehalte aan zware metalen te verminderen;

— „stof”:

— stofdeeltjes van welke aard ook, afkomstig van de produktie-inrichtingen, en met name stofdeeltjes afkomstig van erts en pigment;

⁽³⁾ Sterk zure afvalstoffen die zijn verdund tot zij 0,5 % of minder vrij zwavelzuur bevatten, vallen ook onder deze omschrijving.

— „SO_x”:

- gasvormig zwaveldioxide en zwaveltrioxide, afkomstig van de verschillende fasen van het productieproces en van interne behandeling van de afvalstoffen, met inbegrip van zuurdruppels;

b) ingeval het chloorproces wordt toegepast:

— „vaste afvalstoffen”:

- onoplosbare ertsresiduen die bij het productieproces niet door chloor worden ontsloten;
- metaalchloriden en -hydroxiden (filterstoffen) die in vaste vorm vrijkomen bij de titaantetrachloridefabricage;
- cokesresiduen die bij de titaantetrachloridefabricage vrijkomen;

— „sterk zure afvalstoffen”:

- afvalstoffen met meer dan 0,5 % vrij zoutzuur en met verschillende zware metalen ⁽¹⁾;

— „zuiveringsafvalstoffen”:

- filterzouten en slibvormige en vloeibare afvalstoffen die vrijkomen bij de behandeling (concentratie of neutralisatie) van sterk zure afvalstoffen en die verschillende zware metalen bevatten, maar met uitsluiting van geneutraliseerde en gefilterde of gedecanteerde afvalstoffen die uitsluitend sporen van zware metalen bevatten en die vóór de verdunning een pH-waarde van meer dan 5,5 hebben;

— „zwak zure afvalstoffen”:

- waswater, koelwater, condenswater en andere niet onder voornoemde omschrijvingen vallende slibvormige en vloeibare afvalstoffen, met 0,5 % of minder vrij zoutzuur;

— „geneutraliseerde afvalstoffen”:

- vloeistoffen met een pH-waarde van meer dan 5,5 die slechts sporen van zware metalen bevatten en rechtstreeks door filtratie of decantatie uit sterk of zwak zure afvalstoffen zijn verkregen nadat deze een behandeling hebben ondergaan om de zuurgraad en het gehalte aan zware metalen te verminderen;

— „stof”:

- stofdeeltjes van welke aard ook, afkomstig van de productie-inrichtingen, en met name stofdeeltjes van erts, pigment en cokes;

— „chloor”:

- gasvormig chloor, afkomstig van de verschillende fasen van het productieproces;

c) bij gebruik van het sulfaatproces of het chlorideproces:

— „dumping”:

- iedere opzettelijke lozing in oppervlaktewatervan in het binnenland, in de interne kustwateren, in de territoriale wateren of in volle zee van stoffen en materialen door of vanuit schepen of luchtvaartuigen ⁽²⁾.

2. De in Richtlijn 78/176/EEG gedefinieerde begrippen hebben in deze richtlijn dezelfde betekenis.

Artikel 3

Het dumpen van alle in artikel 2 omschreven vaste afvalstoffen, sterk zure afvalstoffen, zuiveringsafvalstoffen, zwak zure afvalstoffen of geneutraliseerde afvalstoffen is vanaf 15 juni 1993 verboden.

Artikel 4

De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om te waarborgen dat de lozing van afvalstoffen in oppervlaktewatervan in het binnenland, interne kustwateren, territoriale wateren en volle zee wordt verboden:

a) voor vaste afvalstoffen, sterk zure afvalstoffen en zuiveringsafvalstoffen van bestaande industriële vestigingen die van het sulfaatproces gebruik maken:

- vanaf 15 juni 1993 in alle bovengenoemde wateren;

b) voor vaste en sterk zure afvalstoffen van bestaande industriële vestigingen die van het chlorideproces gebruik maken:

- vanaf 15 juni 1993 in alle bovengenoemde wateren.

Artikel 5

Aan Lid-Staten die ernstige technische en economische moeilijkheden ondervinden om op de in artikel 4 genoemde toepassingsdatum aan het bepaalde te voldoen, kan de Commissie uitstel verlenen, op voorwaarde dat aan de Commissie uiterlijk op 15 juni 1993 een programma voor de doeltreffende vermindering van die afvallozingen wordt voorgelegd. Dat programma moet resulteren in een definitief verbod met ingang van 30 juni 1993.

⁽¹⁾ Sterk zure afvalstoffen die zijn verdund tot zij 0,5 % of minder vrij zwavelzuur bevatten, vallen ook onder deze omschrijving.

⁽²⁾ Onder „schepen en luchtvaartuigen” wordt verstaan: vaartuigen en luchtvaartuigen, ongeacht het type. Daaronder zijn begrepen: luchtkussenvaartuigen, drijvende vaartuigen, al dan niet met eigen voortstuwingsvermogen, en vaste of drijvende platforms.

Uiterlijk drie maanden na aanneming van deze richtlijn wordt de Commissie in kennis gesteld van die gevallen en wordt zij daarover geraadpleegd. De Commissie stelt de andere Lid-Staten daarvan in kennis.

Artikel 6

De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om te waarborgen dat de lozing van afvalstoffen overeenkomstig de volgende bepalingen wordt beperkt:

a) voor bestaande industriële vestigingen die van het sulfaatproces gebruik maken:

— wordt de lozing van zwak zure en geneutraliseerde afvalstoffen in alle wateren vanaf 31 december 1993 beperkt tot een waarde van niet meer dan 800 kilogram totale hoeveelheid sulfaat per geproduceerde ton titaandioxide (dat wil zeggen overeenkomend met de SO_4 -ionen in het vrije zwavelzuur en in de metaalsulfaten);

b) voor bestaande industriële vestigingen die van het chlorideproces gebruik maken:

— wordt de lozing van zwak zure afvalstoffen, zuiveringsafvalstoffen en geneutraliseerde afvalstoffen in alle wateren vanaf 15 juni 1993 beperkt tot de volgende waarden voor de totale hoeveelheid chloride per geproduceerde ton titaandioxide (dat wil zeggen overeenkomend met de Cl-ionen in het vrije zoutzuur en in de metaalchloriden):

- 130 kilogram bij gebruik van natuurlijk rutiel,
- 228 kilogram bij gebruik van synthetisch rutiel,
- 450 kilogram bij gebruik van slakken.

In het geval van een vestiging die meer dan één soort erts gebruikt, gelden de waarden naar rata van de hoeveelheden waarin deze ertsen worden gebruikt.

Artikel 7

Behoudens wanneer het oppervlaktewateren in het binnenland betreft, kunnen de Lid-Staten de in artikel 6, onder a), genoemde toepassingsdatum naar uiterlijk 31 december 1994 verschuiven, indien zulks op grond van ernstige technische en economische moeilijkheden noodzakelijk is en mits uiterlijk op 15 juni 1993 bij de Commissie een programma voor de doeltreffende vermindering van het lozen van dergelijke afvalstoffen wordt ingediend. Dat programma moet ertoe leiden dat op de onderstaande datum de volgende grenswaarde per geproduceerde ton titaandioxide wordt bereikt:

— zwak zure afvalstoffen en geneutraliseerde afvalstoffen:

1 200 kg op 15 juni 1993;

— zwak zure afvalstoffen en geneutraliseerde afvalstoffen:

800 kg op 31 december 1994.

Uiterlijk drie maanden na de vaststelling van deze richtlijn wordt de Commissie in kennis gesteld van de hier bedoelde gevallen, waarover met haar overleg plaatsvindt. De Commissie doet hiervan mededeling aan de andere Lid-Staten.

Artikel 8

1. Wat de eisen van artikel 6 betreft, kunnen de Lid-Staten als alternatief kwaliteitsdoelstellingen met daarmee samenhangende passende grenswaarden hanteren, die zodanig worden toegepast dat het effect voor de bescherming van het milieu en het tegengaan van concurrentiedistorsies gelijkwaardig is aan dat van de bij deze richtlijn vastgestelde grenswaarden.

2. Indien een Lid-Staat als alternatief kwaliteitsdoelstellingen hanteert, legt hij aan de Commissie een programma⁽¹⁾ voor waaruit blijkt dat de betrokken maatregelen op de data dat de grenswaarden overeenkomstig artikel 6 worden toegepast, voor de bescherming van het milieu en het tegengaan van concurrentiedistorsies een effect hebben dat gelijkwaardig is aan dat van de grenswaarden.

Dit programma wordt ten minste zes maanden voordat de Lid-Staat de kwaliteitsdoelstellingen denkt toe te passen, aan de Commissie voorgelegd.

Het programma wordt door de Commissie beoordeeld overeenkomstig de procedures van artikel 10 van Richtlijn 78/176/EEG.

De Commissie doet hiervan mededeling aan de overige Lid-Staten.

Artikel 9

1. De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om te waarborgen dat de emissies in de atmosfeer overeenkomstig de volgende bepalingen worden verminderd:

a) in het geval van bestaande industriële vestigingen die van het sulfaatproces gebruik maken:

i) worden de emissies van stof vanaf 31 december 1993 beperkt tot een waarde van niet meer dan 50 mg/Nm³ ⁽²⁾ uit de voornaamste bronnen en niet meer dan 150 mg/Nm³ ⁽²⁾ uit andere bronnen ⁽³⁾;

ii) worden de emissies van SO_x afkomstig van de ontsluitings- en roostingsfase van de titaandioxideproductie vanaf 1 januari 1995 beperkt tot een waarde van niet meer dan 10 kilogram SO_2 -equivalent per geproduceerde ton titaandioxide;

⁽¹⁾ Deze informatie wordt verstrekt in het kader van artikel 14 van Richtlijn 78/176/EEG of afzonderlijk indien de omstandigheden zulks vereisen.

⁽²⁾ Kubieke meter bij een temperatuur van 273 K en een druk van 101,3 kPa.

⁽³⁾ De Lid-Staten stellen de Commissie op de hoogte van de kleine bronnen die niet in hun meting zijn opgenomen.

- iii) eisen de Lid-Staten dat er voorzieningen worden geïnstalleerd ter voorkoming van de emissie van zuurdruppels;
 - iv) lozen inrichtingen voor de concentratie van afvalzuren niet meer dan 500 mg/Nm³ SO_x berekend als SO₂-equivalent⁽¹⁾;
 - v) worden inrichtingen voor het roosten van zouten afkomstig van de zuivering van afvalstoffen uitgerust met de beste beschikbare technologie die geen overmatig hoge kosten veroorzaakt, ten einde de SO_x-emissies te beperken;
- b) in het geval van bestaande industriële vestigingen die gebruik maken van het chlorideproces:
- i) worden de emissies van stof vanaf 15 juni 1993 beperkt tot een waarde van niet meer dan 50 mg/Nm³ ⁽²⁾ uit de voornaamste bronnen en niet meer dan 150 mg/Nm³ ⁽²⁾ uit andere bronnen ⁽³⁾.
 - ii) worden de emissies van chloor vanaf 15 juni 1993 beperkt tot een dagelijkse gemiddelde concentratie van niet meer dan 5 mg/Nm³ ⁽⁴⁾ en tot een momentane waarde van niet meer dan 40 mg/Nm³.
2. Deze richtlijn laat de bepalingen van Richtlijn 80/779/EEG onverlet.
3. De procedure voor de controle op de referentiemetingen van SO_x-lozingen in de atmosfeer is in de bijlage beschreven.

Artikel 10

De waarden en beperkingen die zijn vermeld in de artikelen 6, 8 en 9, worden door de Lid-Staten gecontroleerd aan de hand van de daadwerkelijke productie van elke vestiging.

Artikel 11

De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om te waarborgen dat afvalstoffen van de titaandioxide-indus-

trie, in het bijzonder afvalstoffen waarvan lozing of dumping in water of emissie in de atmosfeer is verboden:

- zoveel mogelijk niet ontstaan, dan wel worden hergebruikt, voor zover dit technisch een economisch mogelijk is,
- worden hergebruikt of verwijderd zonder gevaar op te leveren voor de gezondheid van de mens en zonder nadelige gevolgen voor het milieu.

Hetzelfde geldt voor de afvalstoffen die bij hergebruik of zuivering van bovengenoemde afvalstoffen vrijkomen.

Artikel 12

1. De Lid-Staten die nog niet de nodige maatregelen hebben getroffen om aan deze richtlijn te voldoen, doen deze uiterlijk op 15 juni 1993 in werking treden. De Lid-Staten stellen de Commissie onverwijld in kennis van de nationale bepalingen die zijn aangenomen om aan deze richtlijn te voldoen.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van de bepalingen van intern recht mede, die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 13

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 15 december 1992.

Voor de Raad

De Voorzitter

M. HOWARD

⁽¹⁾ Voor nieuwe concentratieprocessen kan de Commissie met een andere waarde instemmen indien de Lid-Staten kunnen aantonen dat er geen technieken beschikbaar zijn om deze norm te bereiken.

⁽²⁾ Kubieke meter bij een temperatuur van 273 K en een druk van 101,3 kPa.

⁽³⁾ De Lid-Staten stellen de Commissie op de hoogte van de kleine bronnen die niet in hun meting zijn opgenomen.

⁽⁴⁾ Er wordt van uitgegaan dat deze waarden overeenkomen met een maximum van 6 gram per geproduceerde ton titaandioxide.

*BIJLAGE***Procedure voor de controle van de referentiemetingen voor lozingen van gasvormig SO_x**

De hoeveelheden SO₂ en SO₃ en zuurdruppels uitgedrukt in SO₂-equivalent die door bepaalde inrichtingen worden geloosd, worden berekend met inachtneming van het tijdens de betrokken specifieke werkzaamheden geloosde gasvolume en het gedurende dezelfde tijd gemeten gemiddelde gehalte aan SO₂/SO₃. De bepalingen van het debiet en van het gehalte aan SO₂/SO₃ moeten geschieden bij dezelfde temperatuur- en vochtigheidscondities.

RICHTLIJN 92/114/EEG VAN DE RAAD

van 17 december 1992

betreffende de naar buiten uitstekende delen die zich vóór de achterwand van de cabine van motorvoertuigen van categorie N bevinden

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100 A,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

In samenwerking met het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat er maatregelen moeten worden vastgesteld om de interne markt geleidelijk tot stand te brengen in de loop van een periode die eindigt op 31 december 1992; dat de interne markt een ruimte zonder binnen grenzen omvat waarin het vrije verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal is gewaarborgd;

Overwegende dat de technische voorschriften waaraan motorvoertuigen krachtens de nationale wetgevingen moeten voldoen onder andere betrekking hebben op de naar buiten uitstekende delen van vrachtautocabines;

Overwegende dat deze voorschriften van Lid-Staat tot Lid-Staat verschillen; dat het derhalve noodzakelijk is dat alle Lid-Staten dezelfde voorschriften opstellen, hetzij ter aanvulling, hetzij in de plaats van hun huidige regeling, met name ten einde voor ieder type voertuig de EEG-goedkeuringsprocedure van Richtlijn 70/156/EEG van de Raad van 6 februari 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan ⁽⁴⁾, te kunnen invoeren;

Overwegende dat het met het oog op de verbetering van de verkeersveiligheid absoluut en dringend noodzakelijk is dat de cabines van motorvoertuigen van categorie N geen scherpe uitstekende delen vertonen, ten einde het risico of de ernst van letsels te beperken die kunnen worden opgelopen door een persoon die bij een ongeval in aanraking komt met het buitenoppervlak van het voertuig;

Overwegende dat het wenselijk is de technische voorschriften over te nemen die door de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties zijn vastgesteld in ECE-reglement nr. 61 inzake eenvormige voorschriften voor de goedkeuring van bedrijfsvoertuigen met betrekking tot hun uitwendig uitstekende delen, gelegen vóór de achterwand van de cabine, dat als bijlage is opgenomen bij de Overeenkomst van 20 maart 1958 betreffende het aannemen van uniforme goedkeuringsvoorwaarden en de wederzijdse erkenning van de goedkeuring van uitrustingsstukken en onderdelen van motorvoertuigen,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Onder „voertuig” wordt in deze richtlijn verstaan een motorvoertuig van categorie N, zoals omschreven in bijlage I van Richtlijn 70/156/EEG, op ten minste vier wielen en met een door de constructie bepaalde maximumsnelheid van meer dan 25 km/h, met of zonder carrosserie, bestemd om aan het wegverkeer deel te nemen.

Artikel 2

De Lid-Staten mogen de EEG-goedkeuring of de nationale goedkeuring van een type voertuig niet weigeren, noch de verkoop, de registratie, het in het verkeer brengen of het gebruik van een voertuig weigeren of verbieden om redenen in verband met de naar buiten uitstekende delen die zich vóór de achterwand van de cabine bevinden, indien deze voertuigen aan de voorschriften van bijlage I voldoen.

Artikel 3

De wijzigingen die noodzakelijk zijn om de bepalingen van de bijlagen aan te passen aan de vooruitgang van de techniek, worden vastgesteld overeenkomstig de procedure van artikel 13 van Richtlijn 70/156/EEG.

Artikel 4

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 1 juni 1993 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Zij passen deze bepalingen toe met ingang van 1 oktober 1993.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

⁽¹⁾ PB nr. C 230 van 4. 9. 1991, blz. 46.

⁽²⁾ PB nr. C 67 van 16. 3. 1992, blz. 77, en PB nr. C 305 van 23. 11. 1992.

⁽³⁾ PB nr. C 49 van 24. 2. 1992, blz. 3.

⁽⁴⁾ PB nr. L 42 van 23. 2. 1970, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 87/403/EEG (PB nr. L 220 van 8. 8. 1987, blz. 44).

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst mee van de belangrijkste bepalingen van intern recht die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied aannemen.

Gedaan te Brussel, 17 december 1992.

Artikel 5

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Voor de Raad

De Voorzitter

R. NEEDHAM

BIJLAGE I

1. WERKINGSSFEER

Deze richtlijn is van toepassing op de naar buiten uitstekende delen die zich vóór de achterwand van de cabine van motorvoertuigen van categorie N bevinden; deze richtlijn beperkt zich tot het buitenoppervlak zoals hieronder omschreven en is niet van toepassing op buitenspiegels met hun draagconstructie noch op accessoires zoals antennes en bagagerekken.

2. DEFINITIES

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

- 2.1. „buitenoppervlak”: het gedeelte van het voertuig dat zich vóór de achterwand van de cabine, zoals omschreven in punt 2.5, bevindt, met uitzondering van de achterwand zelf; hieronder vallen onderdelen zoals de voorspatborden, voorbumpers en voorwielen;
- 2.2. „goedkeuring van het voertuig”: de goedkeuring van een type voertuig ter zake van de naar buiten uitstekende delen;
- 2.3. „type voertuig”: motorvoertuigen die onderling geen wezenlijke verschillen vertonen met betrekking tot het „buitenoppervlak”;
- 2.4. „cabine”: het gedeelte van de carrosserie dat de bestuurders- en passagiersruimte vormt, met inbegrip van de deuren;
- 2.5. „achterwand van de cabine”: het achterste gedeelte van het buitenoppervlak van de bestuurders- en passagiersruimte. Indien het niet mogelijk is de plaats van de cabineachterwand te bepalen wordt in deze richtlijn aangenomen dat de achterwand wordt gevormd door het verticale dwarsvlak dat zich 50 cm achter het punt R van de bestuurdersstoel bevindt, met de stoel, indien deze verstelbaar is, in de meest achteruitgeschoven stand (zie bijlage III van Richtlijn 77/649/EEG) ⁽¹⁾. Indien de cabine van meer dan een rij zitplaatsen is voorzien wordt voor het bepalen van de cabineachterwand uitgegaan van de achterste passagierszitplaats in de meest achteruitgeschoven stand. De fabrikant kan evenwel, met instemming van de technische diensten, vragen een andere afstand in aanmerking te nemen indien kan worden aangetoond dat 50 cm voor een bepaald voertuig niet geschikt is;
- 2.6. „referentievlak”: een horizontaal vlak door het middelpunt van de voorwielen of, indien dat lager is, een horizontaal vlak op een hoogte van 50 cm boven het wegdek. Dit vlak wordt bepaald voor de beladen toestand van het voertuig;
- 2.7. „vloerlijn”: een lijn die als volgt wordt bepaald: over het buitenoppervlak van het beladen voertuig wordt een kegel met verticale as en van onbepaalde hoogte waarvan de zijde een hoek van 15° met de loodlijn vormt, verplaatst, en wel zodanig dat deze zo laag mogelijk in aanraking blijft met het buitenoppervlak van de carrosserie. De vloerlijn is de meetkundige lijn tussen de raakpunten.
- Bij het bepalen van de vloerlijn wordt geen rekening gehouden met uitlaatpijpen, wielen en functionele mechanische voorzieningen die aan de onderzijde van de carrosserie zijn bevestigd, zoals steunpunten voor de krik, ophangbeugels of bevestigingsmiddelen die worden gebruikt voor het slepen of bij pech. Ten aanzien van de openingen van de wielkasten geldt dat deze worden verondersteld te zijn opgevuld met een denkbeeldig vlak dat zonder verandering van positie in het verlengde ligt van het aangrenzende buitenoppervlak. Bij het bepalen van de vloerlijn wordt rekening gehouden met de voorbumpers. De vloerlijn loopt, afhankelijk van het voertuigtype, langs de buitenrand van het bumperprofiel of langs de carrosseriebeplating onder de bumper. Bij gelijktijdig voorkomen van twee of meer contactpunten wordt voor de bepaling van de vloerlijn uitgegaan van het laagst gelegen contactpunt;
- 2.8. „kromtestraal”: de straal van een cirkelboog welke de ronding van het betreffende constructiedeel zo goed mogelijk benadert;
- 2.9. „beladen voertuig”: het tot de technisch toelaatbare maximummassa beladen voertuig en de verdeling van deze massa over de assen zoals aangegeven door de fabrikant.

⁽¹⁾ PB nr. L 267 van 19. 10. 1977, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 90/630/EEG (PB nr. L 341 van 6. 12. 1990, blz. 20).

3. ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

- 3.1. Deze richtlijn is niet van toepassing op delen van het „buitenoppervlak” van het voertuig die, wanneer het voertuig leeg is en de deuren, vensters, toegangsluiken tot de cabine, enz. zijn gesloten;
- 3.1.1. zich buiten een zone bevinden waarvan de bovengrens wordt gevormd door een horizontaal vlak op een hoogte van 2 m boven het wegdek en de benedengrens door het in punt 2.6 omschreven referentievlak of door de in punt 2.7 omschreven vloerlijn, naar keuze van de fabrikant, of
- 3.1.2. zich binnen de in punt 3.1.1 beschreven zone bevinden, maar in rusttoestand niet kunnen worden geraakt door een bol met een diameter van 100 mm.
- 3.1.3. Wanneer het referentievlak de benedengrens van de zone is, wordt ook rekening gehouden met de delen van het voertuig onder het referentievlak die zich tussen twee verticale vlakken bevinden, waarvan het ene het buitenoppervlak van het voertuig raakt en het andere daaraan evenwijdig is op een afstand van 80 mm naar de binnenzijde van het voertuig vanaf het punt waar het referentievlak de carrosserie van het voertuig raakt.
- 3.2. Het buitenoppervlak van het voertuig mag geen naar buiten uitstekende delen vertonen waaraan voetgangers, fietsers of motorrijders kunnen blijven haken.
- 3.3. Het buitenoppervlak van het voertuig mag geen naar buiten uitstekende puntige of snijdende delen bevatten noch naar buiten uitstekende delen die door hun vorm, afmetingen, richting of hardheid het gevaar of de ernst van lichamelijk letsel voor een persoon die in geval van botsing door het buitenoppervlak wordt getroffen of aangerakt, kunnen vergroten.
- 3.4. Uitstekende delen op het buitenoppervlak met een hardheid van niet meer dan 60 Shore A, mogen een kromtestraal hebben die minder bedraagt dan de in punt 4 voorgeschreven waarden.

4. BIJZONDERE VOORSCHRIFTEN

4.1. Versieringen, bedrijfssymbolen, letters en cijfers van bedrijfsopschriften

- 4.1.1. Versieringen, bedrijfssymbolen, letters en cijfers van bedrijfsopschriften moeten een kromtestraal hebben die ten minste 2,5 mm bedraagt. Dit voorschrift geldt niet voor deze delen indien zij niet meer dan 5 mm buiten het omringende oppervlak uitsteken; in dit geval moeten de naar buiten gerichte randen daarvan evenwel zijn afgerond.
- 4.1.2. Versieringen, bedrijfssymbolen, letters en cijfers van bedrijfsopschriften die meer dan 10 mm buiten het omringende oppervlak uitsteken moeten naar binnen schuiven, afbreken of verbuigen onder een kracht van 10 daN die in willekeurige richting op het meest uitstekende punt wordt uitgeoefend in een vlak dat nagenoeg parallel loopt met het vlak waarop zij zijn gemonteerd. Voor het uitvoeren van de kracht van 10 daN wordt een doorn met afgeplat uiteinde met een diameter van ten hoogste 50 mm gebruikt. Indien dit niet mogelijk is wordt een gelijkwaardige methode toegepast. Nadat de versieringen naar binnen zijn geschoven, afgebroken of verbogen mogen de overblijvende uitsteeksels niet meer dan 10 mm uitsteken en geen puntige, scherpe of snijdende randen vertonen.

4.2. Kappen en randen van koplampen

- 4.2.1. Uitstekende kappen en randen aan koplampen zijn toegestaan, mits zij niet meer dan 30 mm uitsteken ten opzichte van het transparante buitenoppervlak van de koplamp en hun kromtestraal op geen enkel punt minder dan 2,5 mm bedraagt.
- 4.2.2. Inklapbare koplampen moeten zowel in de bedrijfsstand als in de ingeklapte stand aan de bepalingen van punt 4.2.1 voldoen.
- 4.2.3. De bepalingen van punt 4.2.1 zijn niet van toepassing op koplampen die in de carrosserie zijn verzonken of daardoor worden overdekt, mits de carrosserie voldoet aan de voorschriften van punt 3.2.

4.3. Roosters

Roosterdelen moeten een kromtestraal hebben van:

- ten minste 2,5 mm indien de afstand tussen aangrenzende delen meer dan 40 mm bedraagt;
- ten minste 1 mm indien de afstand 25 mm tot 40 mm bedraagt;
- ten minste 0,5 mm indien de afstand minder dan 25 mm bedraagt.

4.4. Schoonmaakvoorzieningen voor voorruit en koplampen

- 4.4.1. Bij de bovengenoemde voorzieningen moeten de wisserarmhouders worden bedekt door een beschermkap met een kromtestraal van ten minste 2,5 mm en een oppervlakte van ten minste 150 mm² gemeten in een geprojecteerde doorsnede op ten hoogste 6,5 mm van het verst uitstekende punt.
- 4.4.2. Ruite- en koplampsproeiers moeten een kromtestraal van ten minste 2,5 mm hebben. Indien deze minder dan 5 mm uitsteken moeten de naar buiten gerichte randen ervan afgerond zijn.

4.5. Beschermingsinrichtingen (bumpers)

- 4.5.1. De uiteinden van de voorste beschermingsinrichtingen moeten naar het buitenoppervlak van de carrosserie zijn omgebogen.
- 4.5.2. De samenstellende delen van de voorste beschermingsinrichtingen moeten zodanig zijn ontworpen dat alle naar buiten gerichte stijve vlakken een kromtestraal van ten minste 5 mm hebben.
- 4.5.3. Voorzieningen zoals trekhaken en windassen mogen niet buiten het voorvlak van de bumper uitsteken. Windassen mogen evenwel buiten het voorvlak van de bumper uitsteken, mits zij, wanneer zij niet worden gebruikt, worden bedekt door een afschermkap met een kromtestraal van ten minste 2,5 mm.
- 4.5.4. De voorschriften van punt 4.5.2 gelden niet voor bumperdelen en op of in de bumper aangebrachte onderdelen die minder dan 5 mm uitsteken. De randen van onderdelen die minder dan 5 mm uitsteken moeten afgerond zijn. Voor onderdelen die op de bumper zijn aangebracht en waarop andere punten van deze richtlijn betrekking hebben, blijven de desbetreffende voorschriften van deze richtlijn van toepassing.

4.6. Krukken, scharnieren, drukknoppen van deuren, bagageruimten, motorkappen, ventilatiekleppen en handgrepen

- 4.6.1. Drukknoppen mogen niet meer dan 30 mm, handgrepen en motorkaphaken niet meer dan 70 mm en alle andere bovengenoemde onderdelen niet meer dan 50 mm uitsteken. Zij moeten een kromtestraal van ten minste 2,5 mm hebben.
- 4.6.2. Indien krukken van zijportieren van het draaitype zijn moeten zij aan een van beide onderstaande eisen voldoen:
- 4.6.2.1. bij krukken die parallel met het deurvlak draaien moet het open uiteinde van de kruk naar achteren zijn gericht. Dit uiteinde moet bovendien teruggebogen zijn in de richting van het deurvlak en binnen een beschermkap of in een uitsparing zijn bevestigd;
- 4.6.2.2. deurkrukken die naar buiten scharnieren in een richting die niet evenwijdig is aan het deurvlak, moeten in gesloten stand zijn omgeven door een beschermkap of in een uitsparing zijn aangebracht. Het open uiteinde moet naar achteren of naar beneden zijn gericht.

Krukken die aan deze laatste eis niet voldoen kunnen toch worden goedgekeurd voor zover:

- zij een onafhankelijk terugveersysteem bezitten,
- zij niet meer dan 15 mm uitsteken wanneer dit terugveersysteem weigert,
- zij in geopende toestand een kromtestraal van ten minste 2,5 mm hebben (dit voorschrift geldt niet indien zij in de verst geopende stand minder dan 5 mm uitsteken, waarbij de hoeken van de naar buiten gerichte delen afgerond moeten zijn),
- het oppervlak van het vrije uiteinde gemeten op ten hoogste 6,5 mm afstand van het verst naar buiten uitstekende punt ten minste 150 mm² bedraagt.

4.7. Treeplanken en treden

De randen van treeplanken en treden moeten afgerond zijn.

4.8. Aan de zijkanten aangebrachte lucht- en regendeflectoren en vuilwerende luchtdeflectoren aan de ruiten

Randen die naar buiten kunnen worden gericht moeten een kromtestraal van ten minste 1 mm hebben.

- 4.9. **Randen van plaatstaal**
Plaatstalen randen zijn toegestaan op voorwaarde dat de rand zodanig in de richting van de carrosserie is teruggebogen dat hij niet kan worden geraakt door een bol met een diameter van 100 mm of is voorzien van een afscherming met een kromtestraal van ten minste 2,5 mm.
- 4.10. **Wielmoeren, naafdoppen en beschermingsinrichtingen**
- 4.10.1. **Wielmoeren, naafdoppen en beschermingsinrichtingen mogen geen vleugelvormige uitsteeksels vertonen.**
- 4.10.2. **Bij rechtuit rijden mag, met uitzondering van de banden, geen enkel deel van de wielen dat is gelegen boven het horizontale vlak door de draaiingsas ervan, uitsteken buiten de verticale projectie op een horizontaal vlak van de carrosserieplaatrand boven het wiel. Indien zulks evenwel uit functioneel oogpunt nodig is mogen de beschermingsinrichtingen die de wielmoeren en navens bedekken buiten de verticale projectie van de carrosserieplaatrand boven het wiel uitsteken, mits het vlak van het uitstekende deel een kromtestraal van ten minste 5 mm heeft en de afstand waarover het betreffende deel buiten de verticale projectie van de carrosserieplaatrand boven het wiel uitsteekt, in geen geval meer dan 30 mm bedraagt.**
- 4.10.3. **Er moeten beschermingsinrichtingen die aan punt 4.10.2 voldoen worden aangebracht indien bouten of moeren buiten de projectie van het buitenvlak van de band uitsteken (het gedeelte van de band dat zich boven het horizontale vlak door de draaiingsas van het wiel bevindt).**
- 4.11. **Steunpunten voor de krik en uitlaatpijp(en)**
- 4.11.1. **Eventuele steunpunten voor de krik en uitlaatpijpen mogen niet meer dan 10 mm uitsteken buiten de verticale projectie van de vloerlijn of de verticale projectie van de snijlijn van het referentievlak en het buitenoppervlak van het voertuig.**
- 4.11.2. **In afwijking van het bovenstaande voorschrift mag een uitlaatpijp meer dan 10 mm uitsteken, mits de aan het uiteinde afgeronde randen ervan een kromtestraal van ten minste 2,5 mm hebben.**
- 4.12. **Uitsteeksels en afstanden worden gemeten volgens de voorschriften van bijlage III.**
5. **AANVRAAG OM EEG-GOEDKEURING**
- 5.1. **De aanvraag om EEG-goedkeuring van een type voertuig voor wat de naar buiten uitstekende delen betreft, moet worden ingediend door de fabrikant van het voertuig of door zijn gevolmachtigde.**
- 5.2. **Deze aanvraag dient vergezeld te gaan van de hierna genoemde documenten in drievoud:**
- 5.2.1. **een beschrijving van het voertuigtype, de naar buiten uitstekende delen ervan die zich vóór de achterwand van de cabine bevinden, met inbegrip van de in bijlage III bedoelde bijzonderheden, samen met de krachtens artikel 3 van Richtlijn 70/156/EEG vereiste documentatie;**
- 5.2.2. **foto's van de voorkant en de zijkanten van het voertuig;**
- 5.2.3. **maattekeningen van het buitenoppervlak met de naar buiten uitstekende delen, het punt R, het referentievlak of de vloerlijn, die naar de mening van de technische dienst zijn vereist om aan te tonen dat aan de voorschriften van de punten 3 en 4 wordt voldaan.**
- 5.3. **De aanvrager moet het volgende ter beschikking stellen van de technische dienst die met de goedkeuringsproeven is belast:**
- 5.3.1. **een voertuig dat representatief is voor het goed te keuren type en het deel (de delen) van het voertuig dat (die) essentieel wordt (worden) geacht voor de uitvoering van de in deze richtlijn voorgeschreven keuringen en proeven;**
- 5.3.2. **op verzoek van de technische dienst, bepaalde delen en bepaalde monsters van de gebruikte materialen.**
6. **EEG-GOEDKEURING**
Indien het voor goedkeuring aangeboden voertuig in overeenstemming is met het bepaalde in punt 5 en aan de voorschriften van de punten 3 en 4 voldoet, wordt EEG-goedkeuring verleend en een formulier volgens het model in bijlage IV afgegeven.

Op verzoek van de fabrikant kunnen voertuigen van categorie N1 wat betreft de naar buiten uitstekende delen die zich vóór de achterwand van de cabine bevinden worden goedgekeurd op basis van de technische voorschriften van Richtlijn 74/483/EEG (*).

7. UITBREIDING VAN DE EEG-GOEDKEURING

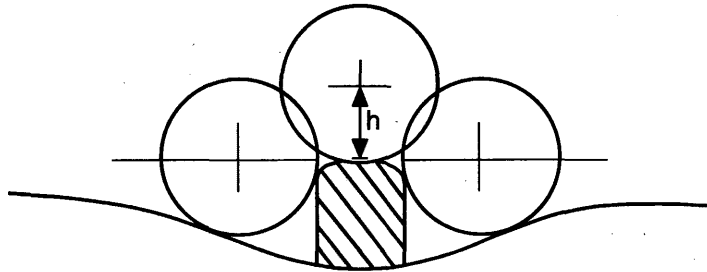
- 7.1. Elke wijziging van het voertuigtype of van de naar buiten uitstekende delen ervan die zich vóór de achterwand van de cabine bevinden, moeten aan de overheidsinstantie die het voertuigtype heeft goedgekeurd worden medegedeeld. Die instantie kan dan:
- 7.1.1. van mening zijn dat de aangebrachte wijzigingen vermoedelijk geen merkbaar nadelig effect hebben en dat het voertuig hoe dan ook nog steeds aan de voorschriften voldoet of
- 7.1.2. de technische dienst die met de uitvoering van de proeven is belast om een nieuw keuringsrapport verzoeken.
- 7.2. De bevoegde instantie die de uitbreiding van goedkeuring verleent, kent een uitbreidingsserienummer toe op het goedkeuringsformulier volgens bijlage IV.

(* PB nr. L 266 van 2. 10. 1974, blz. 4.

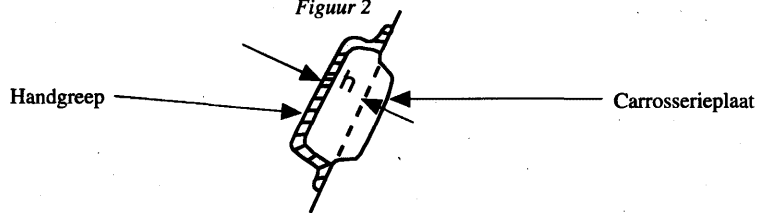
BIJLAGE II**METING VAN UITSTEKENDE DELEN EN AFSTANDEN**

1. **METHODE VOOR HET BEPALEN VAN DE AFMETINGEN VAN HET UITSTEKENDE GEDEELTE VAN EEN OP HET BUITENOPPERVLAK AANGEBRACHT ONDERDEEL**
 - 1.1. De afmetingen van het uitstekende gedeelte van een onderdeel dat op een convex paneel is gemonteerd kunnen hetzij rechtstreeks door meting worden vastgesteld, hetzij aan de hand van een tekening van een daartoe geschikte doorsnede van het onderdeel in gemonteerde toestand.
 - 1.2. Indien de afmetingen van het uitstekende gedeelte van een onderdeel dat op een niet-convex paneel is gemonteerd, niet rechtstreeks door meting kunnen worden bepaald, dan moet dit gebeuren aan de hand van de maximale variatie in de afstand tussen de referentielijn van het paneel en het middelpunt van een bol met een diameter van 100 mm wanneer de bol in voortdurende aanraking met dat onderdeel wordt voortbewogen. In figuur 1 wordt een voorbeeld van de toepassing van deze methode gegeven.
 - 1.3. Bij handgrepen wordt het uitstekende gedeelte gemeten ten opzichte van een vlak door de bevestigingspunten. In figuur 2 wordt hiervan een voorbeeld gegeven.
2. **METHODE VOOR HET BEPALEN VAN HET UITSTEKENDE GEDEELTE VAN KAPPEN EN RANDEN VAN KOPLAMPEN**
 - 2.1. Het ten opzichte van het buitenoppervlak uitstekende gedeelte van de koplamp wordt in horizontale richting vanuit het contactpunt van een bol met een diameter van 100 mm gemeten, zoals weergegeven in figuur 3.
3. **METHODE VOOR HET BEPALEN VAN DE AFSTAND TUSSEN DE DELEN VAN EEN ROOSTER**
 - 3.1. De afstand tussen delen van een rooster is de afstand tussen twee door de contactpunten van de bol lopende vlakken die loodrecht staan op de verbindinglijn tussen de contactpunten. In figuur 4 en figuur 5 worden voorbeelden van de toepassing van deze methode gegeven.

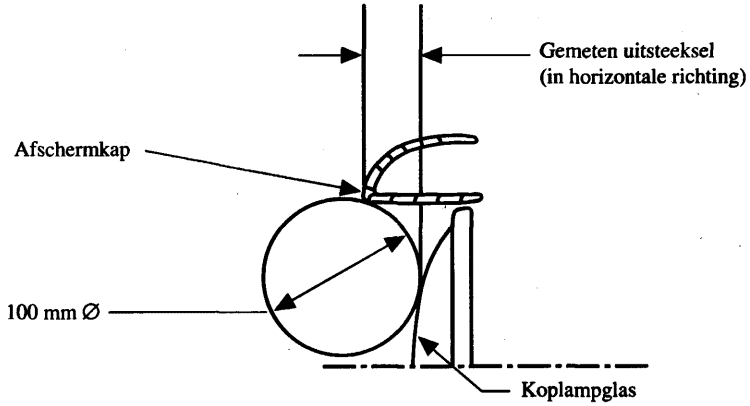
Figuur 1



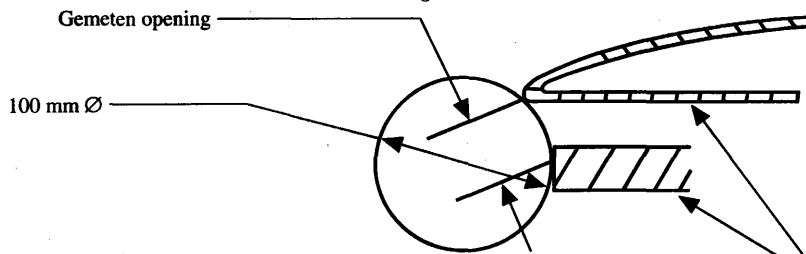
Figuur 2



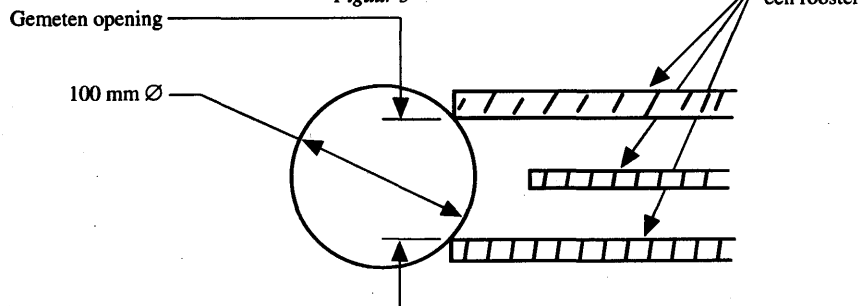
Figuur 3



Figuur 4



Figuur 5



BIJLAGE III

MODEL INLICHTINGENFORMULIER (a)

De volgende gegevens, indien van toepassing, moeten in drievoud worden verstrekt en van een inhoudsopgave zijn voorzien. Eventueel moeten voldoende gedetailleerde tekeningen op een passende schaal worden bijgevoegd in A4-formaat of tot dat formaat gevouwen. Op eventuele foto's moeten voldoende details te zien zijn.

Indien de systemen, de bestanddelen of technische eenheden elektronisch gestuurde functies hebben, moeten gegevens over hun prestaties worden verstrekt.

0. ALGEMENE GEGEVENS

- 0.1. Merk (firmanaam):
- 0.2. Type en algemene handelsbenaming(en):
- 0.3. Middelen tot identificatie van het type, indien die op het voertuig zijn aangegeven (b):
- 0.3.1. Plaats van het merkteken:
- 0.4. Categorie waartoe het voertuig behoort (c):
- 0.5. Naam en adres van de fabrikant:
- 0.6. Plaats en wijze van aanbrenging van de voorgeschreven platen en vermeldingen:
- 0.6.1. Op het chassis:
- 0.6.2. Op de carrosserie:
- 0.8. Adres van de assemblagewerkplaatsen:

1. ALGEMENE BOUWWIJZE VAN HET VOERTUIG

- 1.1. Foto's of tekeningen van een type-voertuig:
- 1.2. Maatschema van het gehele voertuig:
- 1.3. Aantal assen en aantal wielen:
- 1.3.2. Aantal en plaats van gestuurde wielen:
- 1.7. Stuurcabine (front of normaal):
2. MASSA'S EN AFMETINGEN (e) (kg en mm) (eventueel naar tekening verwijzen)
- 2.3. Spoorbreedte van de assen:
- 2.3.1. Spoorwijdte op elke gestuurde as (i):
- 2.4. Afmetingen (buitenmaten) van het voertuig
- 2.4.1. Chassis zonder carrosserie
- 2.4.1.2. Breedte (k):
- 2.4.1.3. Hoogte (ledig) (l) (bij in de hoogte verstelbare vering de normale rijstand aangeven):
- 2.4.1.4. Vooroverbouw (m):
- 2.4.1.6. Vrije hoogte boven het wegdek (als omschreven in punt 4.5.4 van deel A van bijlage II):
- 2.4.2. Chassis met carrosserie
- 2.4.2.2. Breedte (k):
- 2.4.2.3. Hoogte (ledig) (l) (bij in de hoogte verstelbare vering de normale rijstand aangeven):

- 2.4.2.4. Vooroverbouw (m):
- 2.4.2.6. Vrije hoogte boven het wegdek (als omschreven in punt 4.5.4 van deel A van bijlage II):
- 2.6. Massa van het voertuig met carrosserie en in bedrijfsklare toestand of massa van het chassis met cabine indien de fabrikant niet de carrosserie levert (met koelvloeistof, smeermiddelen, brandstof, outillage, reservewiel en bestuurder) (o) (maximum- en minimummassa voor elke uitvoering):
- 2.6.1. Verdeling van deze massa over de assen en, in het geval van een oplegger of aanhanger met centrale as, de belasting op het bevestigingspunt (maximum- en minimummassa voor elke uitvoering):
- 2.8. Technisch toelaatbare maximummassa volgens fabrieksopgave: (maximum- en minimummassa voor elke uitvoering) (y):
- 2.8.1. Verdeling van deze massa over de assen en, in het geval van een oplegger of aanhanger met centrale as, de belasting op het bevestigingspunt (maximum- en minimummassa voor elke uitvoering):
- 2.9. Technisch toelaatbare maximummassa op iedere as en, in het geval van een oplegger of aanhanger met centrale as, de belasting op het bevestigingspunt volgens fabrieksopgave:
5. ASSEN
- 5.1. Een tekening van elke as bijvoegen met vermelding van de gebruikte materialen en (facultatief) van merk en type:
6. OPHANGING
- 6.1. Tekening van de ophanging:
- 6.2. Type en bouwwijze van de ophanging van elke as of elk wiel:
- 6.2.1. Hoogteregeling: ja/neeen (*)
- 6.3. Kenmerken van de verende onderdelen van de ophanging (ontwerp, kenmerken van de materialen en afmetingen):
- 6.6. Banden en wielen
- 6.6.1. Band/wielcombinatie(s)
(Voor banden: vermeld maataanduiding, minimumbelastingindex, minimumsnelheidscategorie-symbool; voor wielen: vermeld velgmaat/maten en offset(s).)
- 6.6.1.1. As 1:
- 6.6.1.2. As 2: enz.
- 6.6.3. Door de fabrikant aanbevolen bandenspanning(en):
- 9.11. Naar buiten uitstekende delen:
- 9.11.1. Algemeen overzicht (tekening of foto's) met aanduiding van de plaats van de uitstekende delen:
- 9.11.2. Tekeningen en/of foto's van de verschillende delen zoals deur- en raamstijlen, luchtinlaatroosters, sierrooster, regenlijsten, handgrepen, rails, kleppen, scharnieren en sloten van deuren, haken, trekogen, sierstrippen, badges, emblemen en ter versiering dienende uitsparingen en andere naar buiten uitstekende delen en delen van het buitenoppervlak die als essentieel kunnen worden beschouwd (bij voorbeeld verlichtingsinstallatie). Indien de in de vorige zin genoemde delen niet essentieel zijn, kunnen zij voor documentatiedoeleinden worden vervangen door foto's met, indien noodzakelijk, vermelding van afmetingen en/of begeleidende tekst:
- 9.11.3. Tekeningen van de delen van het buitenoppervlak, overeenkomstig punt 6.9.1 van bijlage I van Richtlijn 74/483/EEG:
- 9.11.4. Tekening van de bumpers:
- 9.11.5. Tekening van de vloerlijn:

(*) Schrappen wat niet van toepassing is.

- 9.16. **Wielafschermingen:**
- 9.16.1. **Korte beschrijving van het voertuig wat betreft de wielafschermingen:**
-
- 9.16.2. **Gedetailleerde tekeningen van de wielafschermingen en de plaats daarvan op het voertuig, met vermelding van de maten die worden aangegeven in figuur 1 in bijlage I van Richtlijn 78/549/EEG, rekening houdend met de uiterste waarden van de band/wielcombinaties:**
.....
- 9.17. **Voorgeschreven platen en opschriften:**
- 9.17.1. **Foto's of tekeningen van de plaats van de voorgeschreven platen en opschriften en van het chassisnummer:**
- 9.17.2. **Foto's of tekeningen van het officiële gedeelte van de platen en opschriften (bij voorbeeld met opgave van de afmetingen):**
- 9.17.3. **Foto's of tekeningen van het chassisnummer (bij voorbeeld met opgave van de afmetingen):**
.....
- 9.17.4. **Fabrikantentoelichting omtrent de overeenstemming met de voorschriften van punt 3 van bijlage I van Richtlijn 76/114/EEG:**
- 9.17.4.1. **Betekenis van de tekens die in het tweede en, in voorkomend geval, in het derde deel worden gebruikt om te voldoen aan de voorschriften van punt 3.1.1.2:**
-
- 9.17.4.2. **Indien tekens in het tweede deel worden gebruikt om te voldoen aan de voorschriften van punt 3.1.1.3, moet de betekenis daarvan worden verklaard:**
-
-

BIJLAGE IV**MODEL**

(maximumformaat: A4 (210 × 297 mm))

EEG-GOEDKEURINGSFORMULIER

(voertuig)

Stempel van de
overheidsinstantie**Mededeling betreffende de**

- goedkeuring (*)
- uitbreiding van goedkeuring (*)
- weigering van goedkeuring (*)
- intrekking van goedkeuring (*)

van een type voertuig krachtens Richtlijn 92/104/EEG betreffende de naar buiten uitstekende delen vóór de achterwand van de cabine van motorvoertuigen van categorie N

EEG-goedkeuring nr.: Uitbreiding nr.:

DEEL I**0. ALGEMENE GEGEVENS**

- 0.1. Merk (firmanaam):
- 0.2. Type en algemene handelsbenaming:
- 0.3. Middelen tot identificatie van het type, indien die op het voertuig zijn aangegeven (*):
.....
- 0.3.1. Plaats van dat merkteken:
- 0.4. Categorie waartoe het voertuig behoort (*):
- 0.5. Naam en adres van de fabrikant van het basisvoertuig:
.....
- Naam en adres van de fabrikant die verantwoordelijk is voor de uitvoering van de laatste fase van de bouw van het voertuig:
.....
- 0.8. Naam en adres van de assemblage-installatie(s):
.....

(*) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(*) Indien het middel tot identificatie van het type tekens bevat die niet van betekenis zijn voor de beschrijving van het type voertuig waarop dit goedkeuringsformulier betrekking heeft, moeten dergelijke tekens op het formulier door vraagtekens worden vervangen (bij voorbeeld abc ??123??).

(*) Als omschreven in opmerking b) van bijlage I bij Richtlijn 70/156/EEG.

DEEL II

1. Aanvullende gegevens voor een voertuig
Chassis met cabine/volledig voertuig met carrosserie (*)
- 1.1. Type cabine (front of normaal):
- 1.2. Breedte van de cabine op het voertuig: mm
- 1.3. Hoogte van de cabine op het voertuig: mm
- 1.4. Technisch toelaatbare maximummassa van het voertuig: ton
- 1.5. Technisch toelaatbare maximummassa op de vooras(sen):
 - 1.5.1. 1. As: ton
 - 1.5.2. 2. As: ton
 - 1.5.3. 3. As: (*) ton
- 1.6. Banden-/wielmaten:
2. Met de keuring belaste technische dienst:
3. Datum van het keuringsrapport:
4. Nummer van het keuringsrapport:
5. Reden(en) voor uitbreiding van de goedkeuring (in voorkomend geval):
6. Eventuele opmerkingen:
- 6.1. Het voertuigtype, inclusief de carrosserie, voldoet aan de technische voorschriften van Richtlijn 74/483/EEG: ja/nee (*)
7. Plaats en datum:
9. Handtekening:
10. Hierbij is een lijst gevoegd van documenten die het goedkeuringsdossier vormen dat is ingediend bij de overheidsinstantie die de goedkeuring heeft verleend (deze kunnen op verzoek worden verkregen).

(*) Doorhalen wat niet van toepassing is.

RICHTLIJN 92/115/EEG VAN DE RAAD

van 17 december 1992

houdende eerste wijziging van Richtlijn 88/344/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake het gebruik van extractiemiddelen bij de produktie van levensmiddelen en bestanddelen daarvan

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100 A,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

In samenwerking met het Europese Parlement ⁽²⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité ⁽³⁾,

Overwegende dat Richtlijn 88/344/EEG ⁽⁴⁾ in artikel 2, lid 5, bepaalt dat binnen twee jaar na de aanneming van deze richtlijn de Commissie na raadpleging van het Wetenschappelijk Comité voor de menselijke voeding, de bepalingen ten aanzien van de in de bijlage genoemde stoffen en 2-methylpropanol aan een nieuw onderzoek onderwerpt en zo nodig wijzigingen voorstelt;

Overwegende dat de Raad in het kader van deze wijziging besluit of de residuen van de in deel III van de bijlage genoemde extractiemiddelen moeten worden ingedeeld als aroma's in plaats van levensmiddelen;

Overwegende dat drie jaar na goedkeuring van Richtlijn 88/344/EEG de Commissie passende voorstellen bij de Raad moet indienen ten aanzien van een aantal in artikel 2, lid 6, van die richtlijn genoemde stoffen, die tot dusver onder de nationale wetgeving vielen;

Overwegende dat het Wetenschappelijk Comité voor de menselijke voeding alle in die richtlijn genoemde extractiemiddelen in 1990 en 1991 aan een nieuw onderzoek heeft onderworpen met als doel de in 1981 vastgestelde tijdelijke aanvaardbare dagelijkse doses (ADI's) te vervangen door permanente evaluaties; dat dit niet altijd mogelijk is geweest, daar toereikende gegevens, hoewel hierom is verzocht, niet zijn verstrekt; dat aan de hand van de ontvangen gegevens het Wetenschappelijk Comité heeft besloten de aanvaarding te bevestigen of de tijdelijke status te handhaven of de vroeger verleende tijdelijke goedkeuring in te trekken, afhankelijk van de betrokken stof,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Richtlijn 88/344/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. artikel 1:

a) in lid 1 wordt de volgende alinea ingevoegd:

„Deze richtlijn is van toepassing onverminderd de bepalingen in meer specifieke communautaire regelingen.”;

b) lid 2 wordt geschrapt;

2. in artikel 2 vervallen de leden 5 en 6;

3. de bijlage wordt als volgt gewijzigd:

a) DEEL I,

— bij aceton wordt de volgende voetnoot ⁽²⁾ toegevoegd:

„⁽²⁾ Het gebruik van aceton bij de raffinage van olijfolie is verboden.”;

b) DEEL II,

— de stoffen methanol en 2-propanol worden, voor alle gebruik, toegevoegd met een maximaal restgehalte van 10 mg/kg;

— voetnoot ⁽¹⁾ wordt aangevuld met de volgende zin:

„Gecombineerd gebruik van hexaan en ethylmethylketon is verboden.”;

— voetnoot ⁽²⁾ vervalt. In de derde kolom wordt het gehalte van 10 mg/kg aan dichloormethaan in gebrande koffie vervangen door het gehalte van 2 mg/kg;

— bij ethylmethylketon wordt de volgende nieuwe voetnoot ⁽²⁾ toegevoegd:

„⁽²⁾ De aanwezigheid van n-hexaan in deze stof mag niet meer dan 50 mg/kg bedragen. Dit extractiemiddel mag niet in combinatie met hexaan worden gebruikt.”;

⁽¹⁾ PB nr. C 11 van 17. 1. 1992, blz. 5.

⁽²⁾ PB nr. C 94 van 13. 4. 1992, blz. 158, en PB nr. C 337 van 21. 12. 1992.

⁽³⁾ PB nr. C 223 van 31. 8. 1992, blz. 23.

⁽⁴⁾ PB nr. L 157 van 24. 6. 1988, blz. 28.

c) DEEL III,

- Cyclohexaan, isobutaan en de voetnoot⁽¹⁾ worden geschrapt;
- voor dichloormethaan wordt het gehalte van 0,1 mg/kg vervangen door een gehalte van 0,02 mg/kg;
- 1-Propanol wordt toegevoegd, met een maximaal restgehalte van 1 mg/kg;
- bij hexaan en ethylmethylketon wordt de volgende voetnoot⁽¹⁾ toegevoegd:
„⁽¹⁾ Het gecombineerde gebruik van deze twee middelen is verboden.”.

Artikel 2

1. De Lid-Staten wijzigen hun wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in dier voege dat:

- uiterlijk op 1 juli 1993 de handel in produkten die aan de bepalingen van deze richtlijn voldoen is toegestaan;

- op 1 januari 1994 de handel in produkten die niet aan de bepalingen van deze richtlijn voldoen is verboden.

Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

2. Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen vaststellen, wordt in die bepalingen naar deze richtlijn verwezen of wordt ernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

Artikel 3

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 17 december 1992.

Voor de Raad

De Voorzitter

R. NEEDHAM

RICHTLIJN 92/122/EEG VAN DE RAAD

van 21 december 1992

waarbij de Helleense Republiek wordt gemachtigd de liberalisatie van bepaalde kapitaalverrichtingen uit te stellen overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Richtlijn 88/361/EEG

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 69,

Gelet op Richtlijn 88/361/EEG van de Raad van 24 juni 1988 voor de uitvoering van artikel 67 van het Verdrag (*), inzonderheid op artikel 6, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie, ingediend na raadpleging van het Monetair Comité,

Overwegende dat de Helleense Republiek op grond van artikel 6, lid 2, tot en met 31 december 1992 beperkingen mag blijven toepassen op de in bijlage IV, lijsten III en IV, van de richtlijn vermelde kapitaalverrichtingen; dat dit lid voorziet in de mogelijkheid deze termijn met ten hoogste drie jaar te verlengen;

Overwegende dat de Helleense Republiek een programma van economische stabilisatie en hervorming heeft uitgevoerd; dat het proces van begrotingsconsolidatie is versneld en met de begroting 1993 zal worden versterkt; dat, ondanks het streven naar aanpassing dat gaande is, er nog geen gegronde verwachtingen zijn dat monetaire en wisselkoersstabiliteit binnen het bereik liggen; dat de handhaving van beperkingen op kortlopende kapitaalverrichtingen voor een welbepaalde periode noodzakelijk is om een soepel verlopende macro-economische aanpassing te verzekeren en het monetaire en het wisselkoersbeleid te steunen na de toetreding van de drachme tot het wisselkoersmechanisme van het Europees Monetair Stelsel (EMS); dat de Helleense Republiek heeft verzocht om een verlenging van de termijn voor volledige liberalisatie van kortlopende kapitaalverrichtingen tot 1 januari 1995; dat zij echter voornemens is met ingang van 1 januari 1993 over te gaan tot de opheffing van een aantal van de momenteel toegepaste beperkingen;

Overwegende dat de Commissie in samenwerking met het Monetair Comité de economische en financiële ontwikkelingen in de Griekse economie aan een onderzoek heeft onderworpen; dat uit dit onderzoek blijkt dat, hoewel vorderingen zijn gemaakt bij de stabilisatie van de economie en de betalingsbalanssituatie is verbeterd, de

bestaande ernstige budgettaire onevenwichtigheden en de nog hoge inflatie deze verbetering kwetsbaar maken; dat een geleidelijke liberalisatie van kortlopende kapitaalverrichtingen wenselijk is voordat een duurzame verbetering in de stabilisatie van de economie tot stand kan worden gebracht;

Overwegende dat door de Griekse autoriteiten hervormingen zijn ingevoerd en liberalisatiemaatregelen zijn genomen op het gebied van de financiële markten; dat het financiële bestel echter nog niet voldoende ontwikkeld is om een volledig vrij verkeer van kapitaal aan te kunnen;

Overwegende dat er, gezien het bovenstaande, redenen zijn voor een verlenging van de machtiging tot het toepassen van beperkingen op kortlopende kapitaalverrichtingen,

Overwegende echter dat zulk een uitzondering in geen geval kapitaalcontroles onder voorwaarden tegengesteld aan artikel 8 A van het Verdrag kan rechtvaardigen,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

De Helleense Republiek kan tijdelijk beperkingen van het in de bijlage bij deze richtlijn genoemde kapitaalverkeer handhaven, onder de voorwaarden en binnen de termijn welke in deze bijlage zijn vermeld.

Artikel 2

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 21 december 1992.

Voor de Raad

De Voorzitter

D. HURD

(*) PB nr. L 178 van 8. 7. 1988, blz. 5.

BIJLAGE

De Helleense Republiek kan tot en met 30 juni 1994 beperkingen blijven toepassen op onderstaande kapitaalverrichtingen:

1. Verrichtingen in rekeningen-courant en depositorekeningen bij financiële instellingen: verrichtingen met een looptijd van minder dan één jaar door ingezetenen bij buitenlandse financiële instellingen.
 2. Financiële leningen en kredieten met een looptijd van minder dan één jaar.
 3. Kapitaalverkeer van persoonlijke aard: leningen met een looptijd van minder dan één jaar.
 4. In- en uitvoer van vermogenswaarden: betaalmiddelen.
-